



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

De Babel a Google Translator: la traducción e interpretación como puente entre los pueblos

X Simposio sobre la traducción, la terminología y la interpretación Cuba-Québec
Varadero, 6, 7, y 8 de diciembre de 2016

Estimados colegas,

Como hemos venido anunciando, los días 6, 7, y 8 de diciembre del presente año tendrá lugar en Cuba el *X Simposio sobre la traducción, la terminología y la interpretación Cuba-Québec*, organizado por la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y el Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) para reflexionar sobre los temas y desafíos que nos tocan cotidianamente, entre otros:

- Formación y superación profesional
- Entorno y condiciones laborales
- Ventajas y amenazas de las nuevas tecnologías
- La interpretación judicial: entre la libertad y la muerte
- Internet y el mercado de la traducción
- La traducción como fuente de cultura

Por razones ajenas a nuestra voluntad y en aras de contar con las condiciones idóneas que permitan a los participantes no solo el intercambio académico, sino también el disfrute pleno de su estancia en nuestro país, hemos decidido trasladar el evento para la hermosa playa de Varadero. La nueva sede será el bello hotel 5 estrellas **Iberostar Playa Alameda**. Este es un hotel de servicios Todo Incluido, lo que implica que al pagar su alojamiento usted ya tendrá incluidas todas las comidas, bebidas y actividades, tanto dentro del hotel como en el área de la playa que corresponde a este.

Arancel de inscripción:

Los interesados pueden inscribirse en el sitio Web asegurado del OTTIAQ:

<https://cotisation.ottiaq.org/meetings/Welcome.aspx>

Los derechos de inscripción no son reembolsables. Por tanto, asegúrense de tener una reserva de avión y una reserva de hotel antes de inscribirse. ¡No esperen hasta el último momento porque el número de turistas aumenta mucho en Cuba!

Pago hasta el 15 de noviembre:

Miembros del OTTIAQ: 275.00 CAD

No miembros OTTIAQ: 300.00 CAD

Ponentes: 230.00 CAD

Estudiantes: 200.00 CAD (previa presentación de la documentación que lo acredite)

Después del 15 de noviembre pago directamente en Cuba un día antes de inicio del Simposio

Participantes: 250.00 CUC

Ponentes: 200.00 CUC

Estudiantes: 170.00 CUC (previa presentación de la documentación que lo acredite)

Alojamiento:

Hoteles Todo Incluido	Habitación sencilla	Habitación doble
Iberostar Playa Alameda	127.00 CUC por noche	92.00 CUC por persona/noche
Hotel Villa Tortuga*	75.00 CUC por noche	60.00 CUC por persona/noche

*Ubicado a 20 minutos en auto de la sede del simposio. El precio incluye traslado en ómnibus de ida en las mañanas y regreso en las tardes hotel-sede del simposio durante los días 6, 7 y 8.

Traslados a la llegada y salida del país:

Origen	Destino	Precio	Precio
		Colectivo**	Privado (2 PAX)***
Aeropuerto Habana	Hotel Varadero	30.00 CUC	145.00 CUC
Aeropuerto Habana	Hotel Habana	9.00 CUC	30.00 CUC
Hotel Habana	Hotel Varadero	18.00 CUC	145.00 CUC
Aeropuerto Varadero	Hotel Varadero	8.00 CUC	50.00 CUC

** El precio es por persona

***El precio es por taxi (1 a 2 personas)

Para las **reservas de hotel**, contactar con

Grupo Gira

Teléfono: (537) 8384667 / 8384668 / 8384669

Email: comercial@gira.co.cu

ventas1@gira.co.cu

Para las **reservas de vuelos**, contactar con una compañía aérea.

Todos los que de alguna manera ejercen en el campo de la lengua, ya sea como profesionales, investigadores, miembros de asociaciones profesionales o en otras funciones afines y que deseen presentar una comunicación en el simposio deben hacer llegar al Comité Organizador un resumen de no más de 250 palabras, antes del 31 de agosto de 2016, a la dirección electrónica que se indica más abajo. El comité examinará las propuestas y hará saber su decisión a los autores antes del 30 de septiembre de 2016. Se prevé contar con un programa preliminar para su distribución en octubre y poder enviar el programa definitivo unas semanas antes de la fecha fijada para el encuentro.

Las lenguas oficiales del congreso son: español, francés e inglés. Se prevé un servicio de interpretación simultánea gracias al apoyo de la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y del Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI).



Esta vez contaremos con la presencia del Comité Ejecutivo de la Fédération Internationale des Traducteurs (FIT). Igualmente, el simposio será ocasión propicia para que las asociaciones miembros del Centro Regional de la FIT para América Latina (FIT LatAm) se reúnan para analizar el trabajo realizado durante este año, lo que sin dudas será una gran oportunidad para abordar directamente los temas de interés con las máximas autoridades de la traducción, la interpretación y la terminología en el mundo.



Les agradeceremos la transmisión de esta invitación a sus colegas traductores, terminólogos e intérpretes, y a sus asociaciones y colegios profesionales, para darle la mayor difusión posible. Una participación numerosa, diversa y representativa enriquecerá el debate y el intercambio sobre estos temas que nos tocan tan de cerca. ¡Nuestra cita es en diciembre de 2016 en Varadero!

Lic. Luis Alberto González Moreno
Presidente de la ACTI
acticuba@enet.cu

Réal Paquette, traducteur agréé
Presidente del OTTIAQ
presidence@ottiaq.org

Anne-Marie De Vos, traductrice agréée
Comité organizador
info@adevos.ca